

KAMŪLAN

ADELE SCHASSER
S FAMIJUANA
JOE KARETAI
All Rights Reserved

F FALETOLU-JOZWICKI

OMAU

KAWATIRI

[11 pages]

43 HIKAYAT RAJA-RAJA PASAI

MERAH SILU, one day went out hunting with his dog named SI-PASAI, WHEN HE RELEASED HIS DOG IT STARTED BARKING ON SOME HIGH GROUND.

THEN MERAH SILU SAW AN ANT AS BIG AS A CAT WHICH HE CAUGHT AND ATE AND THERE AT THAT PLACE HE HAD ALL THE GRASS CUT DOWN AND HE LIVED WITH HIS CHIEFS AND SUBJECTS, AND HE NAMED THE PLACE WHERE HE BUILT HIS PALACE **SE MU DERA** which means a giant ant and he settled there as its RULER.

| | | |
|--------|-----------|--|
| MIAORI | HE-I | AT ON IN OF PLACE FOR TO AS DENOTING PURPOSE INTENTION |
| WHAKA | HEI | FULFILL BRING TO PASS |
| | HEA | WHAT PLACE ANY PLACE |
| KO- | HEA | WHAT IS THE NAME OF THIS |
| | HE INGA | ANCESTOR [PLACE?] |
| | HE KE | MIGRATE |
| | HE MOKAI | HUNGRY |
| WHAKA | HE NU MI | CAUSE TO DISAPPEAR |
| | HE RE | KILL GUIDE |
| | HE U | CLEAR of BRUSH WOOD ON the |
| | HE U EA | BE MADE FREE FROM TAPU [LAND] |
| | MU | INSECTS |
| | MU A | of place the FRONT FOREPART [FORMERLY BEFORE] |
| | MU A | BEFORE IN ADVANCE OF IN FRONT OF |
| | MU ANGA | FIRST BORN ELDER [THE SACRED PLACE] |
| | MU HU | OVERGROWN WITH VEGETATION |
| | MU I | SWARM AROUND INFEST MOLEST |
| | MU RI | PLACE of DEPARTED SPIRITS |
| | MU RI TAI | RAT |
| | RA | THERE YONDER |
| | RA HI | GREAT MORALLY & PHYSICALLY [the troubles of other lands] see [MULTITUDE] |
| | TE RA | THAT YONDER HE THERE |
| | TE RE | COMPANY of TRAVELLER'S [THEN] |

| | | | |
|-----------------|--------------|---------------|---------------------------------|
| SK 643 | PŪ RVA | PURVA and PRA | IN FRONT PRIOR PREVIOUS 2 |
| SEE DUAL NATURE | BARA | BUDUR | J&DE CASPARIS |
| JAWA | BU DUR | | as place names are by no |
| | BU DURAN | | means Rave in JAVA BUT |
| 1 MITRA | [TURAN-ĒA] | | PLACE OF STANDING] AND PŪ.-CLAN |
| JAWA | BARA-BUDUR | | IS UNIQUE [J&DE CASPARIS] |
| | | | [DUAL NATURE of BARA-BUDUR |
| | | | PLACES of RITES |
| | | | ON the other or further side |
| | | | [in time] PREVIOUS FORMER |
| | | | ANCIENT PAST NEXT BETTER |
| | | | THAN HIGHEST SUPREME BEST |
| | | | FOREIGN ALIEN LEFT REMAINING |
| | | | OF ANOTHER KING THE PALACE |
| | | | OF MITRA-VINDA SUPREME BEING |
| SK | PARA MA PUMS | | SUPREME SOUL |
| MITRA | TURAN-ĒA | | PLACE of STANDING |
| | | PURVA-TVĀ | THE STATE of PROCEEDING |
| | | | THAT WHICH OUGHT TO FOLLOW |
| SK | PARA YANA | | FINAL END OR AIM LAST RESORT |
| | | | OR REFUGE ESSENCE SUMMARY |
| | | | A UNIVERSAL REMEDY A |
| | | | RELIGIOUS ORDER a DIVISION |
| SK | PARAS | | BEYOND IN FUTURE AFTERWARDS |
| | | | ON THE OTHER SIDE of |
| SK | PARA MĀ TĀ | | SUMMIT HIGHEST POSITION |
| | RANGI | | HEAVEN TOWER of a PĀ GODS] |
| | PŪ | CLAN | [STANZA TIME] |
| | | PU RI | SACRED LORE |
| | | PU RA | KAU old man Ancient knowledge |
| | | PU KE | NEA REPOSITORY WISE ONE |
| | | TŪ A HU | SACRED PLACE |
| | | PŪ TA KE | BASE ROOT REASON CAUSE ANCESTOR |
| | | PU TANGA | perform Ritual ablutions |
| | | TUR - E | LAW TVĀ further side dual. |
| | | TUR E HU | GHOST SPIRIT |
| | | TUR - U | FULL MOON [FESTIVAL OF] |
| | | TUR U TURU | make firm permanent |
| | | TU A HI WI | RIDGE of a HILL |
| | | TU A | TIME PAST FUTURE |

CASPARIS 31

JAWA WA NUA - TPI SIRING

SURROUNDING VILLAGES

MAORI WHA NU KU

WIDE EXTENT DISTANCE THE EARTH

MAORI TA KA - HI

TRAVERSE LAND TO ESTABLISH OWNERSHIP

TANGATA WHE NUA

PEOPLE of the LAND

WA

DEFINITE SPACE AREA TIME

WA IHO

REST REMAIN [INTERVAL]

WA IHO HEI

BE REGARDED

HEI

AT TO of PLACE

WA - HO

THE OUTSIDE

WA - HINE

WIFE

AND

MAORI WA HA

REGION ENTRANCE MOUTH

WA HA ROA

MAIN ROADWAY of a PA

WA ERENGA

CLEARING FOR A CULTIVATION

WA HA ROA

CEREMONIAL OVEN IN RITES FOR

WA WA

BE SCATTERED [THE DEAD]

WA WA

BE SEPARATED

WA ENGA NU - I

THE MIDST THE INTERVENING

NU KU

WIDE EXTENT DISTANCE EARTH [SPACE]

NU KU AO

SHeltered SPOT VALLEY

NU I

LARGe MANY PLENTYFUL ABUNDANT

GREATNESS SIZE MULTITUDE

NU IA

RANK SIGN of RANK

NU INGA

BE MADE MUCH of

PEOPLE

JAWA WA NU A - TPI - SIRING

SURROUNDING VILLAGES

MAORI A

of belonging to possessed by
of works accomplished or in

progress MOVEABLE PROPERTY

FOOD HUSBAND WIFE SERVANTS AND

TIMA

CULTIVATE the SOIL

TI KANGA

CUSTOM RULE AUTHORITY

TINAKU

CULTIVATED GROUND

TIPITIPi

SPREAD RAPIDLY

TIP - UNA = TUPUNA ANCESTOR

- RIPOI GO TRAVEL [GRANDPARENTS]

- RIPOING - A HAUNTS

TA HI

ALL TOGETHER ONE AND the OTHER

| | | | | |
|-----------|----|------------------|-----|--|
| JAVA | BU | DUR | | as PLACE NAMES and as |
| | BU | DURAN | | the LAST PART of the COMPOUND IN |
| MAOTU | PŪ | | | CLAN HEAP STACK OR [BARA-BUDUR] |
| MAOTU | | TU-PU | | GROW INCREASE BEGIN FIXED SOCIAL |
| | PŪ | | | POSITION GENUINE OWN FIRMLY FIXED |
| | PU | KI | | ORIGINATE ORIGIN SOURCE CAUSE TWICE |
| | PŪ | KI KI | | HEAP CROWD [TOLD] |
| WHAKA | | TU-PU | | STREAM BROOK SOURCE |
| | PU | KU | | CAUSE TO GROW REAR CHERISH |
| | PŪ | MAU | | MEMORY |
| | PU | NA | | FIXED CONSTANT PERMANENT |
| | PŪ | -RA- | KAU | SPRING of WATER WIFE ANCESTOR |
| <u>TU</u> | PU | NA | | ANCIENT LEGENDS old man |
| | | TUR-E | | ANCESTOR = TI-PU-NA |
| | | TUR-E-HU | | LAW |
| | | TUR-U | | GHOST SPIRIT |
| | | TUA HI WI | | FULL MOON [festivals of] |
| | | TUA | | RIDGE of a HILL |
| | | TUAHU | | TIME PAST FUTURE |
| | PU | TA KE | | SACRED PLACE |
| | | TUR-UTURU | | BASE ROOT REASON CAUSE ANCESTOR |
| | | TŪ | | MAKE FIRM PERMANENT |
| | | TUNGI | | stand to erect to placid Remain |
| | | TURAN-GA | | SACRED OVEN part to crops [BE ESTABLISHED] |
| WHAKA | | TŪ | | SITE FOUNDATION |
| | | TURAN-GA-WHA NAU | | ERECT SET UP RAISE INSTITUTE |
| | | TŪ TŪ | | Relationship of COUSIN'S |
| | | TUA | | messenger to summon people |
| | | TUAHU | | time past future further side |
| | | TUAHURI | | Sacred place |
| | | TU AKOI | | thatch a house |
| | | TU RAN-GA | | Boundary Division |
| | | RA | | WAI WAI PLACED STANDING |
| | | RA HI | | there gender WED |
| | | RA KE | | multitude abundant OTHER [lands] |
| WHAKA | | RAN-GA | | clear the land |
| | | RAN-GA | | ABUNDANT in FULL SUPPLY |
| | | RAN-GA | | COMPANY of PERSONS |

MOD JAVA

SU WUR
[SOE WOER]

RUMOUR

from OLD J

SWA RA

SOUND, KINSMAN

US (80)

SK

SWA RA

one own my own his her own.

SK

SVA

SVA-RA-BHA VA

NATIVE PLACE OWN CONDITION

SVA-RA

belonging to oneself own.

SVA

OWN CLAN KINSMAN

SVA RA

SOUND NOISE VOICE

HU TA

act of calling called in teed

HU TT

calling.

MAORI

HU

BE RUMOURED

HU

NAME CALL BY NAME

A

any call

TIO

he uttered

TA

RA

ROAR

NEA I

Clan prefix

WHA NAU

family group he born.

WA

definite space area interval

WA-HINE

wife

-HA

NEA

make build people property

HUA

progeny.

WA U

QUARREL

WA VA

he the subject of talk

be raised abroad.

WA RA

RUMOUR indistinct

WA RA

WARA

Uncertainty

WA-NI

WANI

spiteful malicious

JAVA > KE ND RAN
MAORI AKE
AKE
AKE

INDRA'S HEAVEN
IN KI RUNGA AKE HIGHER UP
IN NO MUA AKE SOME TIME BEFORE
COST of 1170 FROM BELOW UPWARDS
when persons are relatively situated
AKE always qualifies the action or
condition of that which is in the inferior
position in respect of that which is in
[the SUPERIOR POSITION]

AKE

IMPLYING DIRECTION TO some place
connect with the speaker but not where they
[is at time of speaking]

KE

Different of non identity of another kind
STRANGE EXTRAORDINARY IN
A DIFFERENT PLACE at a different time
in a different character or appearance.

Note!

KE - A

FALSE LIE! HE KORERO TAHOA JENA
KORERO HE KE A!

RAN - ERI RAISED ELEVATED

KE I
KE HOKERO
KEN - EKENE

AT IN ON of place in possession of LIKE
HILL, TOP [AS]

INTENSIVE USED WITH POURI = DARK

RAN - GA TIRA 'CHIEF

RAN - GA MARO 'ARMY IN BATTLE ARRAY here fig!

RAN - GA TARI TRAVEL QUICKLY to SERIAL MOTION!

TA KE

RAN GI HEAVEN DIVINE BEINGS SKY
ORIGEN BEGINING ROOT STUMP
CAUSE REASON INCANTATION CHIEF

TA KE TAKE

TAR - EHU COVER CONCEAL [HEAD of an IWI, ie Gods]
LONG ESTABLISHED ANCIENT ORIGINAL
OWN CERTAIN ON GOOD AUTHORITY LASTING

TA KE KE

NET [ie INDRA'S NET!
[HANG IN FESTOONS]!

WHAKA

TAR - A

INVOKE CONSULT

TAR A PEAK of a MOUNTAIN SHOOT out RAYS

TAR - IAO A STAR IN MILKY WAY

TARARO ORNAMENTED [River of heaven]

TAR - E HANG

JAWA
MABORA

TI
TU

BU
PU
PU

YUT
NA
NA

UT - A
UT - E
UT - O
UT - U

ANCESTOR

ANCESTOR

ANCESTOR

PUT - ON BOARD
bearer of a burden.

TEND CARE FOR
REVENGE

Response by PAYMENT =
[Rites for the dead]
move from one place to another
pass through in or out come
forth

PU T - A

PU T -

A - KE

BE CHANGED BE DIFFERENT

PU T -

A - NGA

'GATE,

PU T -

A

Cause to come forth perform
ceremonial cleansing from
TAPU contracted from a corpse.

WHAKA

TA

PU

PU T -

A

Battlefield

PU T -

A KE

ANCESTOR

KEI

at in or of place.

A KE

from below upwards

KE

different of non identity in a
[different place]

KE

in a different character or appearance.

| | | | |
|--------|---|-----------------|--|
| | > | PROVE | DEUS ALDENBURGENSIS TERRAE |
| | | | [WENDS = 1134] REVIVAL of the |
| MAORI | | WE-RO | SHOOT out RAYS of SUN [OLD RELIGION] |
| | > | PROVEN | [> PERUN?] WENDS > GREET the SUN RISE! |
| SK 715 | | PLO - SHA | BURNING BURNING PAIN COMBUSTION |
| Note | | PLU - SH |] BURN SCORCH ANNOINT |
| | | PLO - SHATI | |
| and | | PLU - SHYATI | |
| | > | PLU - SHATA | BURNED SCORCHED SINCE FROZEN |
| MAORI | | WE RA | BURNT WERO PIERCE throw a SPEAR |
| | > | PLO SHANA | BO BURNING |
| | | BÓ G | see BAREA wealth to BAO JA |
| MAORI | | POR-O-HE TE | A DIVINE BEING, [BESTOWING] |
| | | PŌ | place of Departed Spirits SEASON |
| | | PO NO | TRUE [NIGHT] |
| WHAKA | | PŌ | ERIEVE |
| A | | PO | HEAP STACK PILE COLLECT |
| A | | PŌ PŌ | AT SOME FUTURE TIME |
| Note A | | PŪ | HEAP UPON |
| | | PO A | FOOD RECITE |
| | | PŌ | CROWD AROUND SMOULDER |
| | | PO POR | SACRED FOOD TAPU |
| | | PO AU TINI TINI | TRIBULATION EVIL DEATH |
| | | PO HA NE | Love affection |
| | | PO HA | full. |
| | | PO KE | appear as a Spirit |
| | | PŌ KI IHI | SHOOT BEGIN TO GROW |
| | | PO KO | GO OUT as a fire |
| | | POR-A | WONDERFUL PERSON |
| | | POR-E | TREAT KINDLY |
| | | POR-I | PEOPLE Dependants CLAN |
| | | POR-O ROTUA | NUMBERED WITH COLD |
| | | POR-O WHI TA | CIRCLE WHEEL RING [Season's] |
| | | PŌ RUTU | make a splashing with the hands in |
| | | HA TETE | FIRE [KUPAUA see] [BATHING] |
| | | TIRI | offering to a God. |
| | | TIO | SHARP piercing of COLD |
| See | | ARO-RONGO-RURU | STORM see PERUN [RUNGA] |
| | | A ANA | Glow flame heat [PERE SPEAR] |

JAWA BĀ PA N D A

FATHER

MAORI

PĀ PĀ

FATHER MALE Relatives

TĀ - NE HUSBAND

TĀ RUNĀ CONNECTED BY FAMILY LINEAGE [TIES]

NĀ

LINEAGE

[TIES]

TĀ NGĀTĀ MAN

SK

Ā MU LA

TILL the ROOT or BASE

MAORI

Ā

AS FAR AS UNTIL

RA NEĀ

PULL UP BY THE ROOTS

RA KĀU

TREE

MU RIKĀKĀI

OS SACRUM !

MU TU

having the end cut off

MU RI

of place the Rear hind part after behind

MU KĀ

prepared these fibres as the

TU MU

STUMP FOUNDATION [Root or base]

TĀ MU

PVD MUL

Burst

TĀ MO RE

ROOT MU/MO ✓

RA MU

PVD MUL

RA MU

PVD MUL

SK

PHA

MANIFEST. A GALE SWELLING

MAORI

PĀ

BLOW AS the WIND [BURSTING]

PAI

GOOD LOOKING

PA-HU

Burst EXPLODE

SK

PHA =
VARDHAKA =
YAKSHA

JAWA - KA MŪ LAN

PLACE WHERE THE ROOTS OR ORIGIN OF SOMETHING IS LOCATED
ie PLACE of ORIGIN

as in JAVANESE MEDANG-KAMULAN
ie the ORIGINAL MEDANG the first
ROYAL CENTER FOUNDED BY
AJI-SAKA

MĀORI

MŪ KĀKĀ PREPARED FLAX FIBRES [IN THIS SENSE!]
RAN GI SKY HEAVEN - DIVINE BEINGS TOWER of a PĀ

KĀ HOME RESIDENCE [STANZA]

KA INGA FIELD of OPERATION SCOPE / WORK

Note

MU-KA PREPARED FLAX FIBRE in sense of ROOTS ORIGIN!

KA COMMENCEMENT of a NEW ACTION

KA = WAOKA CAUSATIVE [or CONDITION]

KA HA LINE of ANCESTRY

HI

KA HIKA DIRECT LINE of ANCESTRY

KA HI CHIEF,

KA HU RAN-GI HONORABLE DISTINGUISHED

KA HUKURA ATUA of a RAIN BOW

KA I pref to transitive verbs denoting an AGENT

KA IAKA ADEPT FOREWARDS in ATTAINMENT MAN

KA IHORA travel abroad wander

MU A FRONT FORE PART SACRED PLACE

MU-MU FORMER TIME FIRST

MU-RE RE VALIENT WARRIOR

MU-RĪ CLEVER

MU-RĪ PLACE of DEPARTED SPIRITS

RA UHI TAKE CARE OF TEND PROTECT [place BEHIND]

RĀ there yonder

RAN-GA perform Rites [child of a CHIEF]

RAN-ĒA abundant in full supply

RAN-GĀ Company of persons RAISE

RAN-GĀ MĀRO Army in Battle Array

RAN-GĀ TIRA WELL BORN NOBLE

RA RE LIE REST

WIHAKA

TA RA INVOKE CONSULT